

**Tokai University European Center**  
**東海大学ヨーロッパ学術センター**

**Workshop on Japanese Language Education**  
**日本語教育ワークショップ**

**“Considering Prosody in Japanese Language Education”**  
**「日本語音声の韻律の教育について考える」**

**Proceedings**

**2015**

**Fall**  
**秋**

**Oct. 31-Nov. 1**  
**10月31日・11月1**

## **Acknowledgments**

This workshop series is supported by the Japan Foundation as an activity promoting Japanese language education. Tokai University European Center thanks the Foundation for support received for the fiscal year 2015.

本事業は国際交流基金の海外における日本語教育（日本語普及活動）助成（2015 年度）を受けております。

© 2016

**Tokai University European Center**

Vedbæk Strandvej 476

DK-2950 Vedbæk

Denmark

Tel.: (+45) 45 89 08 09

Fax: (+45) 45 89 11 18

E-mail: [tuec@u-tokai.dk](mailto:tuec@u-tokai.dk)

Website: [www.u-tokai.dk](http://www.u-tokai.dk)

All rights reserved. This publication may not be reproduced in any form without prior written permission from the publisher.

ISSN 2245-2184

ISBN 978-87-997463-2-3

## Table of Contents / 目次

<b>Preface / まえがき</b>	1
<b>Workshop Announcement / 開催通知</b>	3
<b>Workshop Schedule / ワークショップの日程</b>	6
<b>First Session / 第1セッション : (Lecture Outline) / (講義概要)</b> “ <i>Accent Types, Intonation and Pitch Patterns</i> ” 「アクセント型とイントネーションとピッチパターン」 Takako Ayusawa (Akita International University) 鮎澤孝子 (国際教養大学)	9
Lecture Contents (PPT slides) / 講義内容 (PPT スライド)	12
<b>Second and Fifth Sessions / 第2・5セッション : (Work Session Summaries) /</b> (ワークセッション要約)	25
“ <i>Exercises for Drawing Pitch Patterns</i> ” & “ <i>Levels of Proficiency for Using Rising Intonation at the End of Interrogative Sentences</i> ” 「ピッチパターンを描く練習」 & 「疑問文末上昇イントネーションの習得段階」 Takako Ayusawa (Akita International University) 鮎澤孝子 (国際教養大学)	
<b>Third Session / 第3セッション : (Presentation Summary) / (発表要約)</b> “ <i>On the Relation of Intonation and Syntactic Structures in Japanese</i> ” 「日本語におけるイントネーションと統語構造の関係について」 Shinichiro Ishihara (Lund University) 石原慎一郎 (ルンド大学)	29
<b>Fourth Session / 第4セッション : (Presentation Summary) / (発表要約)</b> “ <i>Rethinking Prosodic Modules: How About Starting to Learn Japanese Through Questions?</i> ” 「日本語を疑問文で始めない? —韻律モジュールの再考—」 Nina Golob (University of Ljubljana) ニーナ・ゴロブ (リュブリャーナ大学)	33

<b>Sixth Session / 第6セッション：</b> <i>“Tips on Teaching Materials and Methods”</i> 「教材・教室活動の工夫・Tips 集」	37
First Presentation / 第1発表	38
Second Presentation / 第2発表	40
<b>Afterword / あとがき</b>	43
<b>Participant List / 参加者名簿</b>	45

## **Preface**

One of the fundamentals of language learning is acquiring the sounds of the target language. Research into the phonetics of Japanese has a long history and can be broadly grouped into two main categories: one analyzing and classifying the structure of individual sounds, and the other researching the chain, or flow, of sounds which combines the sounds to produce longer structures, such as words, phrases or sentences. Over the past several decades, with the progress of digitalization and computer technology capable of processing large quantities of data, the latter type of research has been increasing, and based on its results, new methodologies and teaching materials have appeared in Japanese phonetic education (including the fields of conversation and communication education).

Looking at the phonetic structure of Japanese, it can be reduced to phonemic and prosodic elements. The phonemic elements (segmental phonemes) being vowels and consonants, and the prosodic elements (supra-segmental phonemes) being accent and intonation. Learners must study vowel and consonant combinations, as well as the interplay between accent and intonation. Little attention has been paid to the latter (accent and intonation) in conventional language education. The prosody produced by a sequence of sounds is intimately related to the intended meaning of the utterance as well as to the emotional tenor of the speaker, and is therefore an important function in conversation and communication. In overseas Japanese language education, where native speakers and conversation partners are in short supply, it is all the more important to focus attention on this aspect of language learning.

This workshop was intended as an opportunity for reexamining prosody and its related teaching methods, and Professor Takako Ayusawa of Akita International University, Japan, was invited to feature as main speaker based on her extensive experience and research in this field, and on her many years of involvement in teacher training.

Professor Ayusawa postulated that in order to accurately grasp the prosody-related difficulties faced by learners and to instruct accordingly, it was necessary for us teachers to review Japanese accent and intonation and the interplay between these two. By illustrating Japanese accent types (high, low and falling), pitch curves, and intonation (especially the rising intonation at the end of interrogative sentences) as well as commenting on instruction methods and prosody acquisition levels for Japanese learners, Professor Ayusawa introduced us to the finer points of prosody education.

Feedback from the participants reaffirmed the importance of prosody instruction and included expressions of desire for incorporating prosody into their lesson plans. I am very pleased that a workshop, once again, was valuable and meaningful for the participating language teachers.

Excluding Professor Ayusawa and me, who both made the trip from Japan, the workshop gathered fourteen participants from ten different institutions in five different countries (Denmark, Sweden, Finland, Germany and Slovenia).

Fusato Taniguchi, Professor  
Tokai University Institute of Global Education and Research

## まえがき

外国語を学ぶときは、その言語の音声の習得がまず基本です。日本語音声の研究には長い歴史がありますが、大きく分けると音声の構造を細かく分析して記述する研究と、音が連なり文節や文単位となるいわば音の流れ全体を研究する方向があるのではないかと思います。90年代以降はデジタル化や膨大なデータを処理する技術や機械（コンピュータ）の進歩によって後者の研究が大きく進展しました。その研究成果をもとに日本語の音声教育（会話教育やコミュニケーション教育と呼ばれる分野を含む）の方法や教材も新しいものが出てきています。

日本語の音声構造を分解してみると、母音・子音などの音韻的な要素（分節音素）とアクセント、イントネーションなどの韻律的な要素（超分節音素）があります。日本語学習者は母音・子音の組み合わせ、アクセントとイントネーションの組み合わせを学ばなければなりませんが、後者の教育には従来あまり注意が払われてきていない実態があります。しかし、この音の連なりにかぶせる韻律が、話者の発話意図や感情表出に大きく関わるので、会話やコミュニケーションでは重要な働きをしていると言えます。それだけに、ネイティブのインフォーマントや会話の相手が限られている海外の日本語教育では、いっそうこの面での教育への配慮が必要となるのではないかとと思われるのです。

そこで今回のワークショップではこの韻律の捉え方と教育の方法について改めて考える機会にしたいと考えました。そしてこの分野での研究と教育実践、教師養成で長い経験を有する鮎澤孝子氏（国際教養大学特任教授）に講師をお願いしました。

鮎澤先生は、学習者の韻律の問題点を的確に把握し指導するためにまず私たち教師自身が日本語のアクセント、イントネーション、それらの組み合わせについて復習する必要があるとして、アクセント型（高低、下がり目など）、ピッチ曲線、イントネーション（特に疑問の文末上昇イントネーション）、学習者の習得段階と練習方法などについて例示しながら丁寧に解説してくださいました。

参加された皆さんからは、韻律指導の大切さを改めて認識したとか日頃の指導に取り入れていきたいといったフィードバックがあり、今回のワークショップも意義あるものになったことを喜んでおります。

今回は、日本から赴いた鮎澤先生、谷口を除いて14名の参加者がありました。国別ではデンマーク、スウェーデン、フィンランドに加えドイツとスロヴェニアからもお一人ずつの参加がありました。また参加者の所属機関は10に及びました（鮎澤、谷口の所属機関を除く）。

東海大学国際教育センター  
教授 谷口聡人

## **Workshop Announcement / 開催通知**

### **Program**

#### **Title: “Considering Prosody in Japanese Language Education”**

One of the fundamentals of language learning is acquiring the sounds of the target language. Research into the phonetics of Japanese has a long history and can be broadly grouped into two main categories: one analyzing and classifying the structure of individual sounds, and the other researching the chain, or flow, of sounds which combines the sounds to produce longer structures, such as words, phrases or sentences. Over the past several decades, with the progress of digitalization and computer technology capable of processing large quantities of data, the latter type of research has been increasing, and based on its results, new methodologies and teaching materials have appeared in Japanese phonetic education (including the fields of conversation and communication education).

Looking at the phonetic structure of Japanese, it can be reduced to phonemic and prosodic elements. The phonemic elements (segmental phonemes) being vowels and consonants, and the prosodic elements (supra-segmental phonemes) being accent and intonation. Learners must study vowel and consonant combinations, as well as the interplay between accent and intonation. Little attention has been paid to the latter (accent and intonation) in conventional language education. The prosody produced by a sequence of sounds is intimately related to the intended meaning of the utterance as well as to the emotional tenor of the speaker, and is therefore an important function in conversation and communication. In overseas Japanese language education, where native speakers and conversation partners are in short supply, it is all the more important to focus attention on this aspect of language learning.

This workshop will address approaches to prosody and related teaching methods. Professor Takako Ayusawa of Akita International University, Japan, has been invited to feature as main speaker based on her extensive experience and research in this field, and on her many years of involvement in teacher training.

#### **■ Lecture Outline:**

##### *Accent Types, Intonation and Pitch Patterns*

Prof. Takako Ayusawa

Learners bring phonemical and prosodic elements with them from their own native language to the study of Japanese, and depending on the mother tongue, these native elements cause various interferences with the sounds and prosody of Japanese. By being aware of this, pronunciation exercises can be effectively focused to counter such undesired effects. However, in order to do so, a teacher will have to become intimate with the prosody of Japanese, and will also need to understand the linguistic baggage a student brings to the study of the language. Based on this, a teacher is expected to instruct by accurately identifying hindrances to correct prosody acquisition in students.

With the Tokyo-dialect as the frame of reference, the lecture will review the Japanese accent and its intonation. Special attention will be paid to the rise in intonation at the end of interrogative

sentences. This type of intonation is used all the time in the course of casual conversation, so it is imperative to learn it thoroughly. The lecture will therefore also examine teaching methods for achieving this purpose.

Japanese has a so-called “pitch-accent” whereby the meaning of a word is affected by the pitch being high or low. For example, ‘asa’ means ‘morning’ if ‘a’ is high and ‘sa’ is low, while it means ‘linen’ if ‘a’ is low and ‘sa’ is high. And where the pitch drops from high to low is most important. There are four accent types; Head-high, Mid-high, Tail-high, and Flat. Intonation is also expressed by changes in pitch. Falling and rising tones apply to sentence endings, whereas a flat tone applies to phrase endings. Sentences broken off and left unfinished will also retain a flat tone. Even the pitch patterns of sentences consisting only of a single word will be determined by accent type and intonation. The same applies to longer sentences with modifying phrases, whose pitch pattern is also determined by accent and intonation.

The lecture will examine accent types and intonation in specific words and sentences.

### ■ Work Session 1:

#### *Exercises for Drawing Pitch Patterns*

Prof. Takako Ayusawa

In this work session we will draw pitch curves of the sentences in the dialogue as below, by inserting nouns with different accent types into the brackets.

1. *Are, nani?*
2. *Dore?*
3. *Are.*
4. *Are? Are wa (            ).*
5. *(            )?*
6. *Sô, (            ). (            ) no shashin.*
7. *He-, dare ga totta no? Anata (Kimi)? Soretomo Yamada-san?*
8. *Watashi (Boku).*
9. *He-, Omoshiro-i. Shashin ga shumi?*
10. *Un, maa.*

Other dialogues, similar to the one above, will be produced for drawing pitch patterns.

### ■ Work Session 2:

#### *Levels of Proficiency for Using Rising Intonation at the End of Interrogative Sentences*

Prof. Takako Ayusawa

For students of Japanese there are said to be seven proficiency levels to mastering the rising intonation of interrogative sentences. Based on the described levels below, participants will be asked to reflect on the proficiency level of their own students, and to consider methods for how to bringing them up to the next level of intonation proficiency.

Levels 1-7:

- (1) Uses interrogative intonation from own mother tongue.
- (2) Can use rising intonation at the end of sentence, albeit stiffly.
- (3) Can use rising intonation at the end of sentences and the *head-high*-accent for interrogatives.

- (4) Can use rising intonation at the end of sentences with “... *desu ka?*” and “...*masu ka?*”
- (5) Can use rising intonation at the end of sentences appropriate to the accent type of the final word.
- (6) Can use rising intonation at the end of sentences with penultimate-accent\* words such as *ne 'ko*.
- (7) Can use rising intonation at the end of sentences with penultimate-accent words such as *ho 'n* ending on the Japanese syllabic nasal ‘n’.

\* Penultimate-accent: Accent type where the fall in pitch is located on the second mora from the end.

## Workshop Schedule / ワークショップの日程

Date: October 31 (Saturday)

日にち：10月31日（土）

10:20	Registration / 受付開始	
10:50	Organizer's Welcome / 主催者挨拶	Fusato Taniguchi
11:00-12:30	First Session (Lecture) / 第1セッション（講義） “ <i>Accent Types, Intonation and Pitch Patterns</i> ” 「アクセント型とイントネーションとピッチパターン」	Takako Ayusawa
12:30-13:30	Lunch Break / 昼休み	All / 全員
13:30-15:00	Second Session (Work Session 1) / 第2セッション（ワークセッション1） “ <i>Exercises for Drawing Pitch Patterns</i> ” 「ピッチパターンを描く練習」	Takako Ayusawa
15:00-15:30	Coffee Break / コーヒーブレイク	All / 全員
15:30-16:00	Third Session (Presentation 1) / 第3セッション（発表1） “ <i>On the Relation of Intonation and Syntactic Structures in Japanese</i> ” 「日本語におけるイントネーションと統語構造の関係について」	Shinichiro Ishihara
16:10-16:40	Fourth Session (Presentation 2) / 第4セッション（発表2） “ <i>Rethinking Prosodic Modules: How About Starting to Learn Japanese Through Questions?</i> ” 「日本語を疑問文で始めない？—韻律モジュールの再考—」	Nina Golob
17:30-19:00	Dinner	All / 全員

## Workshop Schedule / ワークショップの日程

Date: November 1 (Sunday)

日にち：11月1日（日）

09:00-10:30	Fifth Session (Work Session 2) / 第5セッション（ワークセッション2） <i>“Levels of Proficiency for Using Rising Intonation at the End of Interrogative Sentences”</i> 「疑問文末上昇イントネーションの習得段階」	Takako Ayusawa
10:40-11:50	Sixth Session / 第6セッション <i>Tips on Teaching Materials and Methods</i> 教材・教室活動の工夫・Tips 集	Fusato Taniguchi
12:00-13:30	Lunch Break / 昼休み	All / 全員
13:30-14:40	Seventh Session / 第7セッション <i>On Learning Japanese Accent and Intonation</i> アクセントとイントネーションの習得について	Fusato Taniguchi
14:50-15:10	Eighth Session / 第8セッション <i>Closing Discussion and Plans for the Future</i> まとめの討論と今後に向けて	Fusato Taniguchi
15:20	End of Workshop / 閉会	



## First Session / 第1セッション

Lecture: “*Accent Types, Intonation and Pitch Patterns*”

講義：「アクセント型とイントネーションとピッチパターン」

Takako Ayusawa (Akita International University)

鮎澤 孝子 (国際教養大学)



### **Lecture Outline:**

The theme of this workshop was “Considering Prosody in Japanese Language Education.” The lecture offered insight into the nature of “prosody,” while the work sessions focused on examining methods for teaching prosody in language education. Prosody refers to the musical elements of language, and includes the rhythm of words, changes in stress, and modulation of voice level. A particularly important element of prosody in Japanese is modulation of voice level while speaking. In other words, change in pitch plays an important role in spoken Japanese because these changes affect the meaning of the spoken words. All Japanese words are regulated by a pitch accent determining a specific pitch pattern for any given word. In addition, intonation (pitch pattern at sentence level) functions as a means of expressing the speaker’s intent. In spoken Japanese it is of primary importance to correctly generate and understand changes in pitch that occur over whole sentences; changes that arise from the interplay between word accents and intonation.

Since prosody does not appear in written form, it has largely been ignored in classes where the focus instead has been on reading and writing. However, in contemporary Japanese language education, where verbal expression and communication skills are considered important, it is impossible to exclude prosody from language education. It is not possible to express oneself without attention to prosody, and instruction in prosody will probably be an integral part of Japanese language learning, henceforth.

In order to teach, an instructor must first of all have a clear understanding of what is to be taught, i.e. the elements of instruction. However, in conventional Japanese teacher training education, not

much focus has been placed on the element of phonetic education. The workshop lecture was not designed as a monologue meant only for listening; it incorporated exercises for practice by the participants. The questions and explanations covered verbally at the workshop have also been included in the PowerPoint presentation appearing below in this report.

The first half of the lecture covered accents forms that are regularly found in individual words and grammatical categories. The second half of the lecture focused on intonation by dividing sentences into three parts (beginning, middle and end) and examined how changes in pitch produce changes in meaning. At the beginning of a sentence, even if that sentence only consists of one word with a flat pitch pattern, pitch patterns will occur where the pitch rises on the second syllable only to fall the rest of the way towards the end. In the middle of sentences, there are examples of pitch rising to stress certain words. At the end of sentences, if we take the word “*minai*” as example, a falling intonation will elicit a negative meaning and make it a declarative sentence. On the other hand, if intonation rises on the last syllable, it becomes either an interrogative sentence or expresses invitation. Another example is with “*kirei janai*” which, depending on pitch pattern, either expresses negative affirmation, interrogative astonishment or admiration. In Japanese, changes in pitch to the accents of individual words that structure a sentence, and changes in pitch to intonation that relates to spoken intent, overlap and affect the overall pitch pattern of a given sentence. In Japanese verbal communication, it is therefore exceedingly important to learn to understand these pitch patterns and the nuances of meaning they yield.

#### 講義概要：

今回のテーマは「日本語音声の韻律の教育について考える」ことである。本稿では「韻律」の代わりに、より一般的に使われている「プロソディー」という用語を使用する。講義では「プロソディー」について理解を深め、ワークセッションでは「その教育」つまり教え方について検討した。プロソディーとは言語の音楽的要素のことで、言葉のリズム、強弱の変化、声の高さの変化などがこれに含まれる。日本語で特に重要なプロソディーの要素は、発話中の声の高さの変化、つまり、ピッチの変化である。日本語の音声コミュニケーションでは、ピッチ変化が意味伝達に重要な役割を担っているためである。日本語の全ての単語は高低アクセントの型が決まっており、文のピッチ変化であるイントネーションは話者の発話意図を表す機能をもつ。そのため、単語アクセントとイントネーションとの相互作用によって生じる文全体のピッチ変化を正しく生成し、理解することは日本語の音声コミュニケーションにおいて重要な意味をもつことになる。

プロソディーは文字化されることがないため、読み書きを中心とした授業では無視されてきた。しかし、口頭表現能力育成、音声コミュニケーション能力育成が重要視されている現在の日本語教育では、プロソディー教育を無視することはできない。プロソディーを伴わずに発話することは不可能であり、これからの日本語教育ではプロソディーの指導が必須項目となるだろう。

教えるにはまず教師の側が指導項目をはっきり理解していなければならない。しかし、従来の日本語教員養成では音声教育にあまり力を入れて来ていない。そこで、講義も単に聞いて理解できればよいというのではなく、演習方式にして、しっかり復習をした。この報告書には当日口頭で説明したことや質疑応答でカバーした部分も PowerPoint に書き加えた。

講義の前半は、単語のアクセント型の説明及び品詞別、語種別に比較的規則的に見られるアクセント型について学び、後半では文のイントネーションを、文の始め、中間部分、文末に分けて、どのようなピッチ変化がどのような意味をもつのか確認した。文頭では平板型アクセントの1語文でも2拍目でのピッチが上昇し、その後のピッチ下降が「へ」の字型のピッチパターンになること、文中では、ある語句が強調されると、そのフレーズのピッチが高くなること、「見ない」の文末でピッチが下降すると否定の平叙文になるのに対し、最後の1拍のピッチが上昇すると疑問、上昇のしかたによっては、反問、勧誘を表すこと、「きれいじゃない」はピッチパターンによって否定文にもなり、感嘆文にもなることなどを確認した。文を構成する単語アクセントのピッチ変化と発話意図に関わる文イントネーションのピッチ変化とが重なって、文全体のピッチパターンが形成されており、日本語の音声コミュニケーションにおいては、ピッチパターンの習得が重要であることを学んだ。

# 日本語音声の 韻律の教育について考える

国際教養大学専門職大学院  
鮎澤孝子

2015年10月31日-11月1日

1

## 日本語音声の構成要素

- 日本語音声の構成要素

音声教育の教授項目として、音声の音韻的項目と韻律的項目とがあります。音韻的項目についてはかなり研究され、日本語音声教育にもそれが反映されていますが、韻律的項目については十分研究がなされていません。また、日本語音声教育でもあまり扱われていません。

音韻的教授項目・韻律的教授項目について簡単に復習しましょう。

**音韻的教授項目とは: 50音図**

母音

子音

**韻律的教授項目とは: 韻律、プロソディー**

単語: アクセント

文: イントネーション

2

## 50音図

- 50音図は「かな文字」のリスト  
外来語の導入でかな文字が増加。  
ツァ、ウェ、シェ、ティ、ディ、トゥ、ドウ、ファ、フィ、フォ、デュ等  
従来、日本語で使われていた子音、母音の新しい組み合わせが  
外来語音として導入され、それを表記するための文字が作られた。  
日本語の音の単位は「拍」であり、かな文字にも反映されている。
- かな1文字は音声では1拍
- 拍：普通拍、特殊拍
- 普通拍：母音、子音＋母音
- 特殊拍：撥音(ん)、促音(っ)、長音(ー)

3

## 言語の韻律 プロソディー

韻律・プロソディーは文字化されない。

そのため、プロソディーは読み書き中心の日本語教育では、無視されてきた。しかし、音声コミュニケーション能力の育成が重要視されている現代の日本語教育では日本語音声のプロソディーの教育を無視することはできない。

日本語のプロソディーとは？

日本語のプロソディーは単語アクセントと文イントネーションからなっている。どちらも音声のピッチ変化のパターンであり、日本語の発話中では単語アクセントのピッチパターンと文イントネーションによるピッチパターンが重なっている。

つまり、日本語の発話はかならずプロソディーを伴っている。

4

## 韻律教育の重要さ

- 日本語の全ての単語にはアクセントのパターンが決まっている。単語を発話するときにはアクセントも正しく発話しなければならない。動詞や形容詞のように活用する単語は活用形とともにアクセントパターンも変化する。名詞も複合語ではアクセントが変化する。
- イントネーションは文のピッチパターンで、話者の発話意図、感情などを表す。このためイントネーションが理解できないと話者の発話意図が理解できない。正しいイントネーションで発話しないと聞き手に発話意図を誤解されてしまう。

3

## 日本語の韻律の復習

日本語の発話中のピッチパターンが重要な意味を持つことを認識していただけたと思いますが、ここでは具体的にどのようなピッチパターンが日本語で使われているのか、復習し、確認していきましょう。

日本語学習者に日本語のプロソディーの指導をする前に、まず、日本語教師の頭の中に内蔵されているはずの日本語のプロソディーについての知識を整理しましょう。

アクセントやイントネーションの指導は難しいという既成概念を捨てて、練習していくうちに、アクセントやイントネーションを学ぶことが楽しくなるような音声教材開発を目指しましょう。

5

## 日本語の単語アクセント

全ての単語はアクセント型が決まっています。  
アクセント型による「ミニマル・ペア」が存在します。  
つまり、音韻的には同じでも、アクセント型が異なると  
単語の意味が異なりますので、単語を覚えるときには  
アクセント型も覚える必要があります。

(以下では「'」でピッチ下降の位置を示します)

ひ: 火(ひ)・日(ひ)

あめ: 雨(あ'め)・飴(あめ)

あつい: 暑い(あ'つい)・厚い(あつい)

かえる: 帰る(か'える)・変える(かえる)

7

## アクセント型

- アクセント型(東京語アクセント)

ピッチパターンは語中でのピッチの下がり目の有無、  
および、その位置により、以下の4つの型に分かれる。

平板式: 平板型 語中・語尾でピッチが下がらない。

起伏式: 頭高型 1拍目が高く、1拍目から2拍目にかけて  
ピッチが下がる。

中高型 2拍目以降の拍でピッチが下がる。

尾高型 語末拍の直後(後続の助詞・助動詞)  
でピッチが下がる。

8

## アクセント型のほかの言い方

- ピッチの下がり目があるかないか、何拍目で下降するかでアクセント型を表す。
- ピッチ下降がない場合は0型(＝平板型)
- ピッチ下降が何拍目にあるかを数字で表す。  
1型(＝頭高型)  
2型、3型・・・(＝中高型、尾高型)

国語辞典ではこの方法に従い、数字でアクセント型を表記している。  
例えば、①は1型、②は2型、平板型は○の中の0(ゼロ)で示している。

他には、以下のような言い方も使われている。

- －2型(マイナス2型)：語尾から2拍目でピッチが下降する
- －3型(マイナス3型)：語尾から3拍目でピッチが下降する

9

## アクセント型一覧

配布資料の図1を参照

### 図1：アクセントの型一覧

『新明解国語辞典 第7版』三省堂(2012)  
第3刷(2013)、裏表紙の裏「アクセントの型一覧」

「それぞれの例語はここに示したアクセント型しかもたないということではない。  
例えば、クサカリは㊦でも㊧でもある。」と記載されている。  
東京語のアクセント型でも、地域差、話者の年代差があるため、このような場合、  
辞典の項目には一つ以上のアクセント型が記載されている。

この表にある「ツツ'ジ」のアクセント型はどうでしょう。

図の中で、単語の最終拍の○に付いている尻尾は、後続する助詞のピッチが下がるか  
平らに続くかを示しています。

10

## 4種類のアクセント型とピッチ曲線

配布資料の図2を参照

- ・ 頭高型 「め‘がねが」                  中高型 「あな‘たが」
- ・ 尾高型 「むすめ‘が」                  平板型 「めだかが」

図中の頭高型アクセント、中高型アクセントのピッチ曲線を見ると、実際の発話ではピッチは高低の2段階ではなく、ピッチがピークから徐々に下降しているのが分かる。

- ・ 音声のピッチは声帯振動によって生成される。ピッチ曲線が途切れているところは無声子音の[t, s, k]の位置、有声子音[d] の破裂の位置に該当する。[g]は有声破裂子音だが、発話中では鼻音化し破裂しないことが多い。  
左側の数字は声の高さ(声帯振動数)をHz(ヘルツ、1秒間の振動数)で示している。女性の発話で高いところで250Hzくらい、低いところで120Hzくらい。1オクターブくらいの幅がある。一般的に 男性は女性に比べて1オクターブくらい低い声で発話する。

**自分の喉仏に指を当てて発音してみましょう。声帯振動が感じられます。**

11

## 名詞のアクセント型を確認しましょう

「これは\_\_です」のフレームに名詞を入れて読んでみましょう  
フレームに入れる語のアクセント型によって後続の「です」のアクセント型が変わることに注意(平板型の単語を挿入した場合は「で‘す」になる)

- ・ **1拍の名詞**  
目、手、毛、歯、葉、火、日、胃、木、気、詩、死
- ・ **2拍の名詞**  
足、耳、鼻、口、花、山、海、空、雨、飴、冬、夏
- ・ **3拍の名詞**  
ビール、さくら、こども、ことば、たばこ、たまご、もみじ
- ・ **4拍の名詞**  
たんぼば、ひまわり、ともだち、いもうと、たまねぎ、レコード
- ・ **5拍の名詞**  
じてんしゃ、さつまいも、おしょうがつ、ヨーロッパ、アクセント、カンガルー

12

漢字をかな書きにして  
ピッチの下がり目に‘を入れてみましょう

• 2字漢語

学校・学生・会社・新聞・先生・世界・旅行・毎日・趣味・日本・東京

• 複合名詞

京都駅・四谷駅・東京駅・日本語・英語・スペイン語  
アメリカ人・ロシア人・日本人・日本的・世界的・女性的  
日本銀行・毎日新聞・日本語学校・株式会社・東海大学  
大学生・小学生・大会社・大問題・海外旅行・世界旅行

2字漢語のアクセントが複合語の中では変わります。  
どのようなルールがあるでしょう。例外もあるので注意！

13

動詞の活用形のアクセント  
ピッチの下がり目に‘を入れてみましょう

1. 行く・行って・行った・行かない・行かなければ・行きます
2. 書く・書いて・書いた・書かない・書かなければ・書きます
3. する・して・した・しない・しなれば・します・しません
4. 来る・きて・きた・こない・こなれば・来ます・来ません
5. 食べる・食べて・食べた・食べない・食べなければ・食べます
6. 忘れる・忘れて・忘れた・忘れない・忘れなければ・忘れます

動詞の「ーます」形では全ての動詞が「ーま‘す」「ーませ’ん」になります。  
動詞はアクセント型によって2種類に分かれます。

14

形容詞のアクセント  
ピッチの下がり目に‘を入れてみましょう  
形容詞＋名詞の場合のアクセントはどうでしょう

- よい(いい)、濃い(こい)
- 暑い(あつい)、厚い(あつい)、うすい、あかい、しろい、
- おいしい、たのしい、あかるい、あやしい、かなしい
- おもしろい、むずかしい、なつかしい、おそろしい

平板型アクセントの形容詞は消滅しつつあると言われていいますが、どうでしょう。  
「です」が後続すると、全ての形容詞が－2型になります。

13

形容詞の活用形のアクセント  
ピッチの下がり目に‘を入れてみましょう

- いい よくて よかった よくない よくなかった
- たかい たかくて たかかった たかくない たかくなかった
- おもしろい おもしろくて おもしろくない おもしろくなかった
- むずかしい むずかしくて むずかしくない むずかしくなかった

形容詞の語幹と助動詞「ない」を区切ってみましょう。

14

## 外来語のアクセント ピッチの下がり目に‘を入れてみましょう

- パン、ペン、バス、ゴム、ガム
- アイス、ジュース、ミルク、ベット、ビール、メール、コップ
- コーヒー、スーパー、ドライブ、アメリカ、フランス、アフリカ
- アクセント、プログラム、ショッピング、ハイキング、  
レストラン、パスポート、ハネムーン、チェックイン、フィンランド
- ワークショップ、ハンバーガー、コントロール、オーケストラ
- アイスクリーム、イントネーション、オーストラリア
- コペンハーゲン、コミュニケーション、イントネーション
- パソコン、コンビニ、イントロ、スマホ、バイト、マイク、

外来語には一型が多いのですが、該当する拍が特殊拍だと、ピッチの下がり目は1拍前にずれます。

17

## 「こそあど」のアクセント ピッチの下がり目に‘を入れてみましょう

- これ それ あれ どれ どれも どれでも
- ここ そこ あそこ どこ どこも どこでも
- こちら そちら あちら どちら どちらでも どちらでも
- こっち そっち あっち どっち どっちも どっちでも
- こういう そういう ああゆう どうゆう
- こうして そうして ああして どうして
- この その あの どの
- こんな そんな あんな どんな
- なぜ いくら いくつ いつ
- なんじ なんまい なんキロ なんじかん なんかげつ

「でも」が付くと、頭高型・平板型の両方が使われ、意味が異なるようです。どう使い分けていますか？

18

## イントネーション あいさつ語は一語文 あいさつ言葉のイントネーション

- ・ おはようございま‘す)、こんにちほ、
- ・ こんばんは、おやすみなさい、さようなら、
- ・ いただきま‘す、ごちそうさま(で‘した)、
- ・ おねがいしま‘す)、しつ‘れい(しま‘す)、
- ・ あり‘がとう(ございま‘す)、ごめんなさ‘い、
- ・ よろしくおねがいしま‘す、ごめんくださ‘い、
- ・ おさきに しつ‘れい(しま‘す、じゃ‘あ また、
- ・ おげ‘んきですか、じゃ‘あ、おげ‘んきで

文末「・・ま‘す」の「ま」にピッチの下がり目がありますが、「す」は無声化して、文末のピッチ下降は聞き取れません。  
「おげんきですか」は疑問文のイントネーションになります。  
あらたまった場面、気楽な場面でアクセントの現れ方に差があるようです。  
ピッチの下がり目のないあいさつ語は平板型アクセントなので、「へ」の字形のピッチ曲線になります。

19

## イントネーション

### 文頭と文中のピッチパターン 配布資料の図3・図4を参照

- (1) 文頭のピッチパターンは句頭のイントネーションと呼ばれます。

図3の(A)は東京語母語話者の発話です。

文頭の語は平板型アクセントですが、文頭から2拍目にかけてピッチが上昇し、その後、緩やかに下降します。文末の「で‘す」の「す」が無声化してピッチ下降は聞き取れませんが、文全体のイントネーションは「へ」の字型になっています。

(B)は韓国語母語話者の発話で句頭のピッチ上昇は見られません。そのため「へ」の字型のイントネーションにはなっていません。聞き手に無機的で無表情な印象を与えます。

- (2) 図4の文は頭高型アクセントの「きょ‘ねん」で始まるので文頭のピッチは高く始まっています。文中の語を強調するため、ピッチを高くすることがあり、プロミネンスと呼ばれます。

(A)では「は‘る」を強調した発話と「ロ‘ーマ」を強調した発話が示されています。

(B)では「くれ‘こ」を強調した発話と「オラ‘ンダ」を強調した発話が示されています。

20

# イントネーション

## 文末のピッチパターン

配布資料3頁目を参照

### (3) 文末のピッチパターンで平叙文か疑問文かを表します。

#### (図5) 平叙文と疑問文の文末イントネーション

「よ' む。」と「よ' む？」 「読む」は頭高型（-2型）アクセント  
「あれ。」と「あれ？」 「あれ」は平板型（0型）アクセント

「よ' む」では「む」でピッチが下降し、その後で疑問のピッチ上昇が始まるので、疑問文の発話時間全体が平叙文より伸びているのが分かります。

「あれ」は平板型アクセントなので、「れ」のピッチは下降しません。疑問のピッチ上昇は「れ」の途中から始まって、急上昇しているので、疑問文の発話時間は平叙文の持続時間とあまり変わりません。

21

# イントネーション

## 文末の「…ない」「…じゃない」のピッチパターン

配布資料3頁目を参照

### 図6: 否定文のイントネーション

- I「あれを見ない。」 否定の平叙文
- II「あれを見ない？」 反問(本当? どうして?)
- III「あれを見ない？」 勧誘
- IV「きれいじゃない。」 否定の平叙文
- V「きれいじゃない？」 疑問
- VI「きれいじゃない！」 感嘆文

音韻的には同じ文章のI, II, III および IV, V, VIはそれぞれ図6のようなイントネーションで発話されると、意味がまったく違ったものになります。声を出して、確認してみましょう。

22

## まとめ

日本語音声の韻律要素であるアクセントとイントネーションについて復習しました。

- ・ **アクセント**

単語ごとにアクセント型が決まっているので、それぞれ覚える必要がある。  
語類によってアクセント型が決まっているので類推が可能。例外もある。

- ・ **イントネーション**

文頭・文中では単語のアクセント型とプロミネンスの有無、文末では話者の  
発話意図によりイントネーションのパターンが決まる。  
文末が「・・・ない」「・・・じゃない」の文は文末イントネーションによって発話意図が大きく  
異なるので注意が必要。

ワークセッションでは学習者のプロソディー習得困難点を確認しながら  
プロソディー習得を助けるための教材を考えてみましょう。

23

## 参考文献

- 鮎澤孝子(1991)「イントネーションと日本語教育」(日本語教育研究ノート9)『日本語学』第10巻7号、98-113.
- 鮎澤孝子(1992)「日本語疑問文の韻律的特徴」『文部省重点領域研究日本語音声における韻律特徴の実態とその教育に関する総合的研究 日本語音声D1班研究成果報告書日本語の韻律に見られる母語の干渉(2)－音響音声学の対照研究』1-20.
- 鮎澤孝子(2003)「外国人学習者の日本語アクセント・イントネーション習得」『音声研究』第7巻第2号、47-58.
- 鮎澤孝子(2014)「日本語音声と音声教育」『日本語教育実践』凡人社、71-101.
- 鮎澤孝子・谷口聡人(1991)「日本語音声の韻律的特徴」『文部省重点領域研究日本語音声における韻律特徴の実態とその教育に関する総合的研究 日本語音声D1班研究成果報告書日本語の韻律に見られる母語の干渉－音響音声学の対照研究－』1-24.
- 文化庁(1971)『日本語教育指導参考書1 音声と音声教育』
- 山田忠雄他編(2012)『新明解国語辞典第7版』三省堂
- 音声録聞見:[www7.enjoy.ne.jp/~imaishi15/index.html](http://www7.enjoy.ne.jp/~imaishi15/index.html)

24



## Second and Fifth Sessions / 第2・5セッション

Work Sessions 1&2:

*“Exercises for Drawing Pitch Patterns” &  
“Levels of Proficiency for Using Rising Intonation at the End of Interrogative Sentences”*

ワークセッション1・2：  
「ピッチパターンを描く練習」と  
「疑問文末上昇イントネーションの習得段階」

Takako Ayusawa (Akita International University)

鮎澤 孝子 (国際教養大学)



### **Work Session (Summary):**

Using the handouts *Koe wo Dashite Renshû Shiyô 2002* and its attached CD, work sessions 1 & 2 examined words representing the four accent types (head-high, mid-high, tail-high and flat) and the pitch pattern in short phrases incorporating these words. Vocalization was practiced through repetition exercises and the correlation between accent types and pitch pattern were studied. For example, by listening to the recorded pronunciation of the phrases “*ge ’nki, ge ’nki na kodomo*” (the apostrophe marks the fall in pitch) and tracing the declining pitch curve with our fingers, we practiced pronunciation and examined changes in pitch. Next, we listened to the recorded pronunciation of words representing all four accent types and to interrogative phrases incorporating these words, and in doing so achieved both a visual and audial understanding of the changes in pitch. E.g. “*Ano re’sutoran ii yo*” and its interrogative variant “*Ano re’sutoran?*” In this case the rise of the final *n* in the interrogative clause was practiced. The exercise was repeated with two syllable words where the accent on the final syllable falls, only to rise abruptly when converted to an interrogative sentence (e.g. “*A, a’me. A’me?*” or “*Ano ho’n, mi’sete. Ano ho’n?*”).

After exercises focused on basic pitch patterns, changes in pitch during shorter conversational exchanges were practiced. Using the conversation below between A and B, words with different

accents, such as *ne'ko*, *na'nohana*, *denwa* and *amaga'eru*, were inserted in the brackets. Through repetition of this exercise pitch patterns were again examined.

A: *Are, nani?*

B: *Dore?*

A: *Are.*

B: *Are? Are wa* ( ).

A: ( )?

B: *Sô.* ( ). ( ) *no shashin.*

A: *Fûn. Kirei na shashin da ne.*

The pitch curve was then traced by participants inserting words of their own choosing (*ningyohime*, *robotto*, *mikakuninhikôbuttai*, *mineraru-uôtâ*, *fuji-san*, *okâsan*, *umi*). The pitch curve was also traced using other example conversations. Since we used exerts from *Onsei-rokubunken* for tracing pitch, it was expected to be an easy task. But contrary to this expectation, it turned out to be very good interactive learning because all participants had their difficulties and had to retrace the pitch based on input from others.

In pronunciation classes for exchange students at Akita International University, commercial conversation texts along with CD's are used, and the students are made to repeat pronunciation verbally over and over again, and to draw the accents of words and sentences. Although there were difficulties at first, the workshop participants learned how to correctly draw the pitch accent of words and sentences of their own choosing. They succeeded in drawing correctly the interrogative pitch accent for two-syllable words such as "*ho'n?*" as well as the final rise of "*ne!*" in exclamatory sentences, such as "*kirei na neko no shashin da ne!*" which reflect the native speaker's pitch pattern. I hope that the participants will be able to use the knowledge of prosody gained at the workshop in the phonetic education at their respective institutions.

The lines marking pitch in *Koe wo Dashite Renshû Shiyô 2002* are generated by the phonetic analysis software *Onsei-Rokubunken*.

#### ワークセッション（要約）：

ワークセッション 1・2 を通して「声を出して練習しよう 2002」（平成 13 年度東京外国語大学留学生経費による教材、監修 鮎澤孝子）と CD を使用し、頭高型・中高型・尾高型・平板型アクセントの単語とその単語を含む短いフレーズのピッチ曲線を見ながら、音声をリピートし、アクセント型とピッチ曲線の間係を学んだ。例えば、「げ'んき、げ'んきなこども」（「'」はピッチの下がり目を示す）の音声を聞きながら、ピッチ曲線を指でなぞったりしながら、発音し、音声のピッチ変化を確認する。次に、各アクセント型の単語とその単語を含む疑問文を聞き、ピッチ変化を目と耳で確認する。例えば、「あのレストランいいよ。あのレストラン？」で疑問文のピッチ、特に語末の「ん」のピッチ上昇を確認する。「あ、あ'め。あ'め？」「あのほ'ん み'せて。あのほ'ん？」では疑問文末の－2 型アクセント語の最終拍「め？」「ん？」のピッチの下降とその後のピッチの急上昇を確認する。

基本的なピッチパターンの練習の後は、短い会話文中のピッチ変化とピッチ曲線の変化を確認した。以下のような会話文の（ ）に「ね’こ・な’のはな・でんわ・あまが’える」など、さまざまなアクセント型の単語を入れ替えた会話文の音声を聞き、リピートしながら、ピッチ曲線を確認する。

A:あれ、なに？ B:どれ？ A:あれ。 B:あれ？あれは（ ）。 A:（ ）？

B:そう。（ ）。（ ）のしゃしん。 A:ふうん。きれいな（ ）だね。

次に、自分の好きな単語（「にんぎょひめ・ロボット・みかくにんひこうぶつたい・ミネラルウォーター・ふじさん・おかあさん・うみ」など）を入れて、ピッチ曲線を描く。さらに、それぞれ好きな会話文を作成し、ピッチ曲線を描く。今回は「音声録聞見」で抽出したピッチ曲線を参考にして描くので、楽にできるかと思われたが、それぞれに四苦八苦、周りから指摘されて何度も描き直すなど、よい相互学習になった。

国際教養大学の学部留学生を対象とした発音クラスでは、市販の会話テキストと CD を利用し、何度も音声をリピートさせ、ひらがなに書き直した会話文にピッチ曲線を描かせている。今回の参加者は、最初は苦勞していたが、自作の会話文にピッチ曲線を付けることを短時間の間に習得したようだ。「え、ほ’ん？」のような-2型アクセントが文末にある疑問文のピッチ曲線も正しく描けており、感嘆文の「きれいな猫の写真だね！」の発話全体のピッチ下降と「ね！」でのピッチ上昇もできていた。今回、学んだプロソディーの知見をぜひそれぞれの教育現場での音声教育に生かしていただきたい。

「声を出して練習しよう 2002」のピッチ曲線は音声分析ソフト「音声録聞見」によって作成したものである。





### Third Session / 第3セッション

Presentation: “*On the Relation of Intonation and Syntactic Structures in Japanese*”

発表：「日本語におけるイントネーションと統語構造の関係について」

Shinichiro Ishihara (Lund University)

石原慎一郎（ルンド大学）



#### **Presentation summary:**

In this presentation, I summarized what researchers (including myself) have found so far about various factors that influence sentence intonation.

While effects of lexical pitch accents (e.g., a↓me ‘rain’ vs. a↑me ‘candy’) on intonation have long been pointed out, sentence intonation cannot be created by simply combining pitch accents of the words contained in the sentence. It has also been known that various other factors, such as syntactic structures, the length (or the rhythm) of the sentence/phrase, context (focus), and sentence types (e.g., declarative vs. interrogative), influence intonation.

First of all, it has been claimed that there is a mapping relation between the syntactic structure of a sentence/phrase and intonation, that is, syntactic structures are reflected on intonation according to a set of rules. This means that two phrases with different syntactic structures will be produced with two different intonation patterns. For example, two noun phrases *[[umai wain]-no e]* ‘[[tasty wine]-of painting], a painting of tasty wine’ and *[umai [wain-no e]]* ‘[proficient [wine-of painting]]’, a proficient painting of wine’ show two different intonation patterns, although they contain exactly the same sound segments /u m a i w a i n n o e/ (as well as the same lexical pitch accents). The difference in intonation allows the hearer of these phrases to distinguish the differences of their syntactic structures (and the meanings accordingly).

There are cases, however, where the mapping relation between syntactic structures and intonation breaks down due to the number or the length of the words contained in the sentence/phrase. In such cases, a sentence/phrase may exhibit an intonation that differs from what is expected from its syntactic structure. There are also cases where two sentences/phrases with different syntactic structures end up with the same intonation pattern. It is considered that such cases occur because speakers tend to opt for a more rhythmical intonation pattern regardless of the syntactic structure.

Furthermore, the same sentence may be realized with different intonation patterns depending on the discourse context. It is well known that the notion of focus has a great impact on intonation. When one word in a sentence bears a focus, it influences the intonation of the entire sentence, and as a result, the intonation may end up resembling that of another sentence with a different syntactic structure.

Focus is also closely related to sentence types. Declarative sentences (e.g., ‘I can see a crocodile.’), questions with question words (‘What can you see?’) and Yes/No-questions (‘Can you see a crocodile?’) all have different intonation patterns (other than the rising intonation at the end) depending on the presence/absence or the location of focus.

All these cases show that sentence/phrase intonation is created as a result of intricate interactions of various factors, such as syntactic structures, rhythm, focus, sentence types, and so on.

Intonation can be discussed not only from the perspective of sentence production (how a sentence/phrase is uttered with an intonation pattern), as we have done so far, but also from the perspective of sentence interpretation (how a sentence/phrase is interpreted based on the uttered intonation pattern). It has been claimed that intonation is assigned not only to sentences that are actually uttered acoustically, but also to sentences that are read silently. It has been suggested that an abstract intonation is assigned to silently read sentences in the hearer’s mental representation, and that it affects the interpretation of the sentence. For example, when native speakers of Japanese (silently) read a phrase like *shinsetsuna gakusei-no ane* ‘kind student’s sister’, many of them perceive that the person who is kind is the student. However, when they (silently) read minimally different phrases like *taihen shinsetsuna gakusei-no ane* ‘very kind student’s sister’, more speakers perceive that the person who is kind is the student’s sister rather than the student. This result suggests that a change in the number of the words contained in the phrases alters the abstract intonation pattern to make it more rhythmic, and as a result, hearers prefer a different interpretation.

Recently, there have been various new developments in the linguistic study of intonation, in terms of new theories as well as new data from dialects that have been understudied so far, and new further findings are expected. I would like to continue to study more on intonation from different perspectives.

## 発表要約：

この発表では、文のイントネーションの形成に影響を与える様々な要因に関して、これまでの先行研究や自分の研究で分かってきたことをまとめました。

単語のピッチ・アクセント（例えば「雨 a↓me」vs. 「飴 a↑me」）によるイントネーションの違いは長く指摘されてきましたが、文のイントネーションは、ただ単にその中に含まれた単語のアクセントをつなぎ合わせただけではありません。そのほかにも、統語構造、文や句の長さ（リズム）、文脈（フォーカス）、文の種類（平叙文、疑問文等）など、様々な要素がそれぞれにイントネーションに影響を与えることも分かっています。

まず最初に、文や句の統語構造とイントネーションには写像関係があると言われていきます。統語構造が一定のルールのもとにイントネーションに反映されているということです。そのため、統語構造が違う2つの句は、違ったイントネーションで発話されることとなります。例えば [[美味しいワインの] 絵] と [上手い [ワインの絵]] という意味の違う2つの句は、どちらも「うまいわいんのえ」という同じ音（とアクセント核）を有していながら、イントネーションには違いがあります。この違いにより、この2つの句を聞いた人は統語構造の違い（そして意味の違い）を区別することができます。

しかし、統語構造が同じでも、中に含まれる単語の数や長さの影響によって、写像関係が崩れてしまうこともあります。その結果、ある文や句が、統語構造から予測されるものとは違うイントネーションで発話されることもありますし、統語構造が違う2つの文／句が同じイントネーションを持つようになることもあります。この現象は、統語構造に関係なく一定のリズムを持ったイントネーションが好まれる傾向があるために起こると考えられています。

また、一つの文が、文脈によって違うイントネーションによって表されることもあります。特にフォーカス（焦点）という概念はイントネーションに大きな影響を与えることはよく知られています。文中のある単語にフォーカスが置かれた時、文全体のイントネーションが変わり、その結果、別の統語構造の文とよく似たイントネーションになることもあります。

さらにフォーカスは文の種類とも密接な関係があります。平叙文（例えば「遠くにワニが見える。」）、疑問詞疑問文（「遠くに何が見える？」）、諾否疑問文（「遠くにワニが見える？」）のイントネーションは、（疑問文だけに見られる文末の上昇調以外にも）フォーカスの有無、もしくはその位置により、違いがあります。

これらのことから、文や句のイントネーションは、アクセント、統語構造、リズム、フォーカス、文の種類などの様々の要因が複雑に絡み合い、相互に作用した結果として出来上がるものであるということが出来ます。

ここまでは文や句の「発話」という観点（文／句がどのようなイントネーションで発話されるか）からイントネーションを見てきましたが、文や句の「解釈」という観点（発話されたイントネーションをもとにどのように文／句が解釈されるか）に視点を移してイントネーションを考えてみることもできます。イントネーションは実際に発話される文のみに与えられるものではなく、文が黙読された場合でも、頭の中でその文のイントネーションが形成され、文の解釈に影響を与えていることも分かっています。例えば、「親切な学生の姉」という句を日本語話者に黙読してもらおうと、多くの人が親切なのは「学生」であ

るという解釈をするのに対し、「大変親切な学生の姉」という句を黙読してもらうと親切なのは「姉」であるという解釈をする人が増えることが分かっています。これは、前述したように句の中に含まれる単語の数が変わることにより、（頭の中で作られた）イントネーションのリズムが変わってくるため、違った解釈が好まれるようになると考えられています。

現在、言語学のイントネーション研究に於いては、最新の理論やこれまで研究が進んでいなかった方言などの新しいデータが次々と発表され、これまで以上に新しい発見が期待されています。今後も実験などを通じて様々な角度からイントネーションを見ていきたいと思っています。

## Fourth Session / 第4セッション

Presentation: “*Rethinking Prosodic Modules: How About Starting to Learn Japanese Through Questions?*”

発表：「日本語を疑問文で習い始めませんか？—韻律モジュールの再考—」

Nina Golob (University of Ljubljana)  
ニーナ・ゴロブ（リュブリャーナ大学）



### **Presentation Summary:**

#### **0. Introduction**

It is nowadays generally recognized that the impact a learner of a non-native language makes on a listener with their well-elaborated pronunciation is enormous. This has led to pronunciation classes having been commonly integrated into second language (L2) or foreign language (FL) curricula. Nevertheless, recent trends to employ communicative approaches in L2 and FL pedagogy seem to be lagging behind with regard to pronunciation. This presentation discussed linguistics and pedagogical reasons for its present under-development, the consequences reflected in a communicative competence of Slovene learners of Japanese, and offered suggestions on how to include pronunciation aspects of a language into L2 and FL curricula more effectively.

#### **1. Pronunciation and its present state in L2/FL curricula**

Linguistic knowledge has always been a prerequisite for language pedagogy, both for a L1 (native language) and L2/FL language pedagogy. When L2/FL pedagogy was established as a scientific field, structuralist approaches were the mainstream in linguistics, in L2/FL language studies, and in L2/FL pedagogy as well. However, in spite of the prevailing communicative approach in recent years, placing focus on interaction in L2/FL pedagogy, several linguistic domains still remain under-researched, even in L1 studies. These domains were not recognized as vital elements in language teaching and were therefore not treated adequately in L2/FL pedagogy.

One such domain is language phonology, especially its part on prosody and the existing prosodic modules. This paper asserts that the structure of the present prosodic module is not well-applicable to the L2/FL pedagogy and consequently does not offer an effective guideline for textbooks. Neither does it explain a learner's acquisition processes.

Yet another reason for the under-representation of phonology in L2/FL curricula is pedagogical. While other language domains such as writing, vocabulary, grammar etc. build knowledge from bottom to top and thus follow a simple principle of presence or absence of the learner's knowledge, pronunciation cannot function in such a way. This is because the segmental phonology and prosodic phonology appear simultaneously with the very first spoken word. In other words, different phonological characteristics of speech are hidden behind even very short, basic sentences.

As a consequence, a learner is bombarded with numerous and uncontrolled information already at the beginner stage, which deprives the learner of linguistic and communicative competence.

## **2. Miscommunication by Slovene speakers of Japanese**

Gaps in L2/FL knowledge applied in communication generally come from a learner's insufficient awareness of the L2/FL language theory, which is compensated by L1 knowledge (L1 interference). Such cases were reported for Japanese voiceless vowels, typically interpreted by Slovene speakers of Japanese as a vowel elision along with regressive assimilation on surrounding consonants (Golob 2013). Other examples include accentual misuse in different intonational surroundings, when words of different accentual patterns undertake one unified pattern (Golob 2011), and lack of control of intonational contour for expressing emotions (Golob 2008).

## **3. Towards a pragmatic prosodic module: Language phonology and pedagogy hand in hand**

It is anticipated but revealing that the more complex phonological structure of information is involved, the greater the possibility a learner will miscommunicate it. Consequently, keeping in mind communicative aims in L2/FL pedagogy, it is proposed that at least two main changes be made to achieve them. The first change concerns the present bottom-up sequence of teaching pronunciation, which leaves out the knowledge of cultural and social background. This should be reversed to top-down so that a learner would be able to gain pronunciation skills according to the communicative approach. This first change offers a possibility for the second, linguistic change. Learners' acquisition problems can offer insight into the linguistic structure of their L1 and L2 respectively, and can help build a language (prosodic) module that would serve well in linguistic studies, language typology studies, as well as in language teaching and acquisition. This presentation offered one step towards such a prosodic model.

## 発表要約：

### 0. はじめに

外国語学習者による習得言語の発音が傾聴者に大変強い印象を与えることは、今日広く認識されている。それを踏まえ、第二言語または外国語（以下、L2/FL）の教育カリキュラムには発音に関わる授業も含まれるようになった。しかしながら、コミュニケーションアプローチを採用する動向が見られる現在の教育現場においては、発音教育が遅れているように見える。今発表では、その遅れの理由に関して言語学的な視点と言語教育的な視点を述べ、これらがスロベニア人日本語学習者のコミュニケーション能力に及ぼす影響を取り上げた。最後に、学習者の発音ミスを基に、どのように発音教育をより効果的に行えるかを提言した。

### 1. 発音と L2/FL 教育カリキュラム

言語学的な知識は語学教授法を研究する際の前提条件である。科学分野として L2/FL 教育が確立された当時（20 世紀半ば）は、構造主義が言語学、L2/FL 教授法、さらに L2/FL 教育において主要なアプローチであった。しかし近年のコミュニケーションに重点を置く教授法では、母語の研究においてもいくつかの分野が置き去りにされてきた。特に韻律音韻論は母語においても研究されていなかったため、L2/FL 教育においても扱われてこなかった。

韻律モジュールの構造に関する現在の理論は L2/FL 教育に適用できず、したがって新しい教科書のための各習得段階における韻律関係のガイドラインも存在しない。

感情・フォーカスなどを示す韻律はパラ言語的な機能を担う。これは文法・語彙・文字の習得分野とは違って、少から多へというように知識・能力を構築することができない。発音というのは、発話が始まったとたんにほとんどの音韻情報を含むためであり、学習者は情報をコントロールして学ぶ、いわゆる段階的習得が出来ない。その結果学習者は、過大な情報のせいで自身のコミュニケーション能力を発揮できないことが多い。

### 2. スロベニア人日本語学習者によるコミュニケーション上の誤解

L2/FL でのコミュニケーションに不足している知識は、一般的に学習者が自身の母語の知識によって補足する。母語干渉から来るコミュニケーションエラーの例として、日本語の無声化した母音を取り上げた。つまり日本語の無声母音はスロベニア人学習者により母音の脱落として解釈され、母音の前後の子音において逆行同化が起こることが報告されている（Golob 2013）。また、母語と L2/FL の韻律構造の間で異なるアクセントパターンの言葉が、イントネーションの影響で 1 つの総合パターンを取る（Golob 2011）、感情を表すイントネーションのコントロールが不適切である（Golob 2008）などの例も提示した。

### 3. 実践的韻律モジュールへ向かって—音韻論と教授法の相互利点—

以上の例から、発音が提供する情報の韻律的構造が複雑であればあるほど、学習者の誤りが多いことが分かる。そこで最近の L2/FL 教育の目的・目標を念頭に置きながら、少なくとも二つの主な変更点を提案した。一つ目の変更は、現存するほとんどの発音教材に関わる。これらは音素から韻律へというボトムアップ方式の構造に従っており、文化的・社会的背景を考慮していないが、これをトップダウンに反転する。この条件が満たされた場

合、第二の変更も可能である。すなわち学習者の習得過程における問題点が、彼らの母語と L2/FL 双方の韻律構造をより明らかにし、類型論などの分野に応用できるであろう。この発表では、これら二つの変更を促す韻律モジュールを提案した。

**Golob, N.** 2008. Speaking Emotions in Japanese. *Asian and African Studies*, Volume XII, Issue 3.

**Golob, N.** 2011. Acoustic Prosodic Parameters in Japanese and Slovene: Accent and Intonation. *Acta Linguistica Asiatica*, Volume I, Issue 3.

**Golob, N.** 2013. ですが and the Spread of Voicing Feature in L2 Japanese. *Acta Linguistica Asiatica*, Volume III, Issue 3.

## Sixth Session / 第6セッション

### *“Tips on Teaching Materials and Methods”*

The fall 2015 workshop introduced a new program element to the Japanese Language Education Workshop Series. Based on feedback from participants in the past asking for more time during workshops to discuss and share teaching tips and experiences freely, it was decided at this workshop to devote an entire session to such a discussion.

To get the discussion going, two participants contributed with short presentations on tips of their own and recommended teaching materials (outlines of these presentations are included below). It is the intention of the organizers to include this type of session in future workshop programs, as it provides an open, free and constructive discussion of teaching methods and a way to keep abreast of new developments and initiatives in the field.

### *「教材・教室活動の工夫・tips 集」*

2015 年秋の日本語教育ワークショップでは、このシリーズにおける新たなプログラム項目が導入された。自分の教室活動の経験や教材作成の工夫などについて自由に話し合える時間をもっと確保してほしいとの声が以前より寄せられていたことから、その希望に応えるべく、フリー・トークの時間枠を設けることにした。第6セッションの「教材・教室活動の工夫・tips 集」がそれである。

今回このセッションでは、二つの発表を出発点に展開された（発表の概要は下記を参照）。このセッションは、日本語教育におけるさまざまな現場の経験やアイデア、方法等を堅苦しくない形でシェアする有益な機会であると思われることから、主催者はこれからも継続的に同様のセッションを設けていく考えである。参加者の皆様の一層の参加や話題提供をお願いしたい。

## First Presentation / 第 1 発表

Presenter: Kikuko Setojima

Institution: Språkcentralen Malmö stad, Modersmålsenheten (Sweden)

Title: “Introduction of NHK for School and the Kanji Ninja App”

発表者： 瀬戸嶋 菊子

所属： スウェーデンマルメ市言語センター母語教育課

題名： 「教材紹介—NHK for School, 漢字忍者アプリ」

### Summary:

This presentation introduced a website and an app for Japanese language learning.

#### 1. NHK for School

<http://www.nhk.or.jp/school/>

This website is designed by NHK to provide online educational programs for schools in Japan. The site is also useful for Japanese language learners and teachers. It is a rich resource containing thousands of video clips and games, along with lesson plans and worksheets. The content can be searched by school subjects or by grade.

For use in the classroom, I recommend video clips from the social science section on history, geography and culture and tradition. These programs are easy to use in class because the video clips are rather short (10 to 15 minutes long) and the students are usually interested in these topics. Furthermore, all video clips have Japanese subtitles, which students find helpful.

#### 2. Kanji Ninja App

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.gakkonet.quizninjategakikanjidrill&hl=ja>

This is an app for learning the 1006 *kyôiku kanji* (educational *kanji*) by practicing writing the *kanji* on the screen of a smartphone or tablet. It is free and very easy to use, perfect for practicing *kanji* in one's spare moments.

### 要約：

この発表では、日本語教育に関するウェブサイトとアプリが紹介された。

#### 1. NHK for School

<http://www.nhk.or.jp/school/>

NHK が学校向けに製作している教育番組が見られるサイト。番組は、日本の学齢期の子供向けであるが、日本語の学習者、教師にとっても有用なオンライン教材が満載されている。動画クリップやゲーム、授業プランやワークシートなどそのまま使えるものも多い。コンテンツは、教科または学年ごとに検索することができる。

日本語の教室向けには、社会、地理、歴史、風土などの「社会科」系の番組をお勧めしたい。社会、文化は一般的に学習者も興味を持っている分野であり、また番組のクリップは、どれも 10 分から 15 分と短いので、授業で見るのにも向いている。また動画クリップと一緒に字幕が見られるようになっており、学習の助けになると評判である。

## 2. 漢字忍者アプリ

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.gakkonet.quizninategakikanjidrill&hl=ja>

小学校で習う教育漢字1006字が手書きで学習できるアプリ。無料でダウンロードでき、使い方が簡単なので、ちょっとした時間に手軽に練習ができるところがいい。



*Kikuko Setojima.*

## Second Presentation / 第2発表

Presenter: Yoko Nishina

Institution: University of Erfurt (Germany)

Title: “Utilizing Human Resources in Overseas Japanese Language Education”

発表者： 仁科陽江

所属： エアフルト大学（ドイツ）

題名： 「海外の日本語教育における人的リソースの活用」

### Summary:

Overseas Japanese learners usually have little contact with Japanese and little experience of Japan in their country. The presenter has taught Japanese language at a university located in former East Germany, where Japanese are rarely seen, and has tried several different methods to overcome this problem. Visitor sessions, public oral examinations, parties etc. offer the possibility of such contact situations but they often remain as singular events. “Nishina 2010”<sup>1</sup> reports a continuous course design for learning Japanese through real activities with visitors from Japan. The objective was to provide action-oriented learning by holding presentations at bilingual seminars, compiling tourist information, caring for the families of conference participants etc. In addition, language exchange (Nishina 2011)<sup>2</sup> and the use of multimedia and internet (Nishina & Schmidt 2013)<sup>3</sup> were helpful.

On the other hand, the question also arises of what to do in case of a permanent flow of tutors and guest students; a circumstance which reflects the present author’s current situation. So far, only little research has been done on how to utilize such human resources in regular language courses. One of the successful projects with an equal number of Japanese native speakers learning German and German native speakers learning Japanese is the peer work on translation that enables intercultural understanding and autonomous and cooperative learning.

“Katayama & Suga 2010”<sup>4</sup> reports that, even in Japan, beginner level students of Japanese do not sufficient use of human resources. In overseas Japanese language education, human resources present a great opportunity that should be actively used and incorporated into the lesson plans.

### 要約：

海外の日本語学習者は学習言語の接触場面が少なく、日本についての経験や日本人との交流も少ない。発表者の教育現場は旧東独の日本人を見ることがまれな地域なので、これまでこの問題を克服する方法をいくつか試みてきた。パーティー、ビジターセッション、公開口頭試験など、日本人との接触を授業に組み入れる工夫も行ったが、これらがイベント的性格を持つ一過性のものにすぎないことから、コース全体を日本からの訪問者との体験交流活動型にデザインし、継続的にカリキュラムにいったこともある（仁科 2010）。日独合同ゼミにおけるプレゼンテーション、市内観光の資料作成と案内、学会参加者家族のお世話など、学習者の主体性を重んじる行動志向の日本語学習をめざした。母語話者と

---

<sup>1</sup> See reference material no. 1 (page 41)

<sup>2</sup> See reference material no. 2 (page 41)

<sup>3</sup> See reference material no. 3 (page 41)

<sup>4</sup> See reference material no. 4 (page 41)

交換するタンデム学習（仁科 2011）、マルチメディアやインターネットの利用（仁科 & Schmidt 2013）などについても簡単に言及した。

発表の後半は、逆に人的リソースを多く得た場合にどのように活用できるか、発表者の現在の状況についてシェアした。教授法の授業と組み合わせたチュートリアル、ホスピタントの活用など、日本人学生にとっても貴重な経験であるが、先行研究もほとんどなく、発表者も試行錯誤の現状である。ドイツ語学科の留学生とほぼ同数の中級日本語学習者のグループワークを主体にした日独合同翻訳プロジェクトは、ピア活動が教室の外での学習環境も整え、異文化理解を促す自律協働学習として結実した。

初級学習者が日本国内にいても人的リソースを十分活用できていないという実態調査の結果（片山・菅 2010）も鑑みれば、むしろ海外にあればこそ人的リソースを意識的に取り込むシラバス・教案の作成が可能であり、必要であるといえる。

#### 引用文献 (Reference materials):

1. 仁科陽江 2010 「海外における初級学習者のための体験交流活動型コースデザイン」『日本語教育連絡会議論文集』 Vol. 22:108–120:
2. 仁科陽江 2011 「タンデム学習の実態と対策 - 成功する自律相互学習のために」『日本語教育連絡会議論文集』 Vol. 23: 80–90
3. 仁科陽江 & Ulrike Schmidt 2013 「ヤヒムメからヤヒムドルへ Von JaChiMuMe zu JaChiMoodle」 *Japanisch als Fremdsprache (JaF)* 3: 24-41
4. 片山智子, 菅智穂 2010 「日本語初級学習者の接触場面に関する実態調査」『ポリグロシア』第 19 巻



Yoko Nishina.



## Afterword

First of all, let me say how surprised I was by the variety of participants attending the workshop. Approximately half of the participants were language teachers based in Denmark, with the other half consisting of teachers from Sweden, Finland, Germany and Slovenia. In addition to this national variation, it became clear that the participants were engaged in Japanese language education at very different levels. Some participants taught Japanese at the university level to students majoring in Japan studies; others taught at high school level; one participant taught Japanese to Japanese children at a local native language school; another used to teach Japanese but now works as a librarian; a third participant was in Denmark on a working holiday visa and was interested in Japanese language education. On top of this, native languages at the workshop were Japanese, Danish and Slovenian. All of this made for a participant group with distinctly different relations to Japanese and language education. Many of the participants had participated at previous workshops in the past which attested to the relaxed atmosphere and friendly manner in which issues were discussed. This workshop series is undoubtedly a valuable opportunity for discussing Japanese language education with colleagues; especially for those working in environments where there is little chance for daily communication in Japanese. The session on teaching tips and experiences offered useful insight and information on how to optimize teaching methods. We heard about positive experiences with inviting Japanese exchange students to participate in Japanese language classes, and about web-based language learning tools.

The workshop also included two presentations that supplemented the content of the main lecture. One of these was on the relationship between intonation and sentence structure, and the other was on the effects a native language has on Japanese pronunciation. Furthermore, I think that the questions concerning pitch control, sound generation and sound waves helped to deepen the understanding of pitch patterns for all present at the workshop. Thanks to the active engagement of the participants it was also a very beneficial workshop for me as well.

TUEC, the organizer and venue of this workshop, is a building situated beautifully by the sea and at night, the bright lights of Sweden across the narrow strait can be seen from its windows. There is also a local harbor nearby, and during a morning stroll in that direction, I saw people swimming in the ocean. I was also pleasantly surprised that we were served “Danish style” sushi for one of the workshop’s lunches. I would like to thank TUEC’s staff for all of their assistance.

Takako Ayusawa, Select Professor  
Akita International University

## あとがき

まず、今回の日本語教育ワークショップ参加者の皆さんの多様な背景に驚かされました。デンマークからの方々が半数、そのほか、スウェーデン、フィンランド、ドイツ、スロベニアからの方々が参加してくださいました。そして、それぞれの方々の日本語教育環境をうかがうと、大学で日本語専攻の学生たちに教えている方、高校生が対象という方、母語教育の授業として日本人の子供たちに教えている方、日本語を教えていたが、現在は図書館勤務という方、ワーキングホリデーで滞在中だが、日本語教育に興味があるという方、また、母語が日本語の方が多かったのですが、デンマーク語が母語、スロベニア語が母語という方もおいでになり、実に、多様な背景をもつ方々の集まりでした。多くの参加者がこのワークショップには何回か参加しているとのことで、和やかな雰囲気の中、楽しそうに課題に取り組んでいらっしゃいました。それぞれの職場では生の日本語に接する機会がほとんどないという方々にとっては日本語教育について語り合える貴重な場所になっているのだと思います。現場からの報告のセッションでは、日本人留学生に授業に参加してもらったり、Web上のやさしい日本語のプログラムを利用しているなど、有益な情報交換もありました。

なお、参加者によるご発表では、イントネーションと文構造との関係、学習者の日本語韻律習得における中間言語についてのご発表もあり、今回のレクチャーの内容を補っていただけました。また、発話のピッチコントロールと音声生成についてのご質問、音声波についてのご質問なども、ピッチパターンについてさらに皆さんの理解を助けるものとなりました。参加者の皆さんに助けられ、私にとっても有意義なワークショップになりました。

この研修会の行われている TUEC は海沿いの建物で、夜間是对岸のスウェーデンの明るい光が見え、少し離れた港までの朝の散歩では海で水泳をする人たちを見かけました。ワークショップの昼食ではデンマーク風「Sushi」にびっくり、おいしく頂きました。TUEC スタッフの皆さまにはワークショップ準備については言うまでもなく、生活面でもすっかりお世話になり、楽しく過ごすことができました。心から御礼申し上げます。

国際教養大学  
特任教授 鮎澤孝子

## **Participant List / 参加者名簿**

### *Participants:*

1. Takako Ayusawa, Akita International University (Japan)
2. Fusato Taniguchi, Tokai University (Japan)
3. Nina Golob, University of Ljubljana, (Slovenia)
4. Yuki Nakagawa-Laakkonen, Joutsenon Opisto. (Finland)
5. Yoko Nishina, University of Erfurt (Germany)
6. Shinichiro Ishihara, Lund University (Sweden)
7. Sawako Murao, Lund University (Sweden)
8. Kikuko Setojima, Modersmålenheten, Malmö (Sweden)
9. Chiho Kondo, Copenhagen Business School (Denmark)
10. Yuri Anzai, Aarhus University (Denmark)
11. Merete Pedersen, University of Copenhagen (Denmark)
12. Jesper Beckman, VUF Frederiksberg (Denmark)
13. Yoko Pedersen, Freelance (Denmark)
14. Michiko Suzuki, Freelance (Denmark)
15. Atsuko Watanabe Bertelsen, Freelance (Denmark)
16. Manami Kunitomo (Denmark)

